

Hayo, Haya

for SSATB and Piano

Traditional
arr. Brenda C. Kayne

♩ = 90

Soprano I. *mf* 1. Ha - yo, ha - ya, —

Soprano II. *mf* 1. Ha - yo, ha - ya, —

Alto *mf* 1. Ha - yo, ha - ya, —

Tenor

Bass

Piano *mf*

9

S. *f* me - lech ra - sha, me - lech ra - sha, Char - bo cha - da, um - la - ta - sha, um - la - ta - sha. Mi - hu? An - ti -

S II. *f* me - lech ra - sha, me - lech ra - sha, Char - bo cha - da, um - la - ta - sha, um - la - ta - sha. Mi - hu? An - ti -

A. *f* me - lech ra - sha, me - lech ra - sha, Char - bo cha - da, um - la - ta - sha, um - la - ta - sha. An - ti -

T.

B.

Pno *f*

16

S. *mf* *dim.* *p* *f* *mf* *dim.* *p* *'mf*
 o - chus. An - ti - o - chus. Mi - hu? An - ti - o - chus. An - ti - o - chus. 2.Ba

S II. *mf* *dim.* *p* *f* *mf* *dim.* *p* *'mf*
 o - chus. An - ti - o - chus. Mi - hu? An - ti - o - chus. An - ti - o - chus. 2.Ba

A. *mf* *dim.* *p* *f* *mf* *dim.* *p* *'mf*
 o - chus. An - ti - o - chus. An - ti - o - chus. An - ti - o - chus. 2.Ba

T. *mf* *dim.* *p* *f* *mf* *dim.* *p*
 Mi - hu? An - ti - o - chus. Mi - hu? An - ti - o - chus.

B. *mf* *dim.* *p* *f* *mf* *dim.* *p*
 An - ti - o - chus. An - ti - o - chus.

Pno *mf* *dim.* *p* *f* *p*
 Musical accompaniment for piano.

25

S. *mf*
 el ir Ye-rush - a - lay - im, Ye-rush - a - lay - im. Sha - ma sha - fach dam ka - may - im,

S II. *mf*
 el ir Ye-rush - a - lay - im, Ye-rush - a - lay - im. Sha - ma sha - fach dam ka - may - im,

A. *mf*
 el ir Ye-rush - a - lay - im, Ye-rush - a - lay - im. Sha - ma sha - fach dam ka - may - im,

T. *mf*

B. *mf*

Pno *mf*
 Musical accompaniment for piano.

49

S. *f* *mf*
 shel ha - m' - no - ra, shel ha - m' - no - ra. Mi - hu? Mi - hu?

S II. *f* *mf*
 shel ha - m' - no - ra, shel ha - m' - no - ra. Mi - hu? Mi - hu?

A. *mf*
 shel ha - m' - no - ra, shel ha - m' - no - ra. An - ti - o - chus. An - ti - o - chus.

T. *mf* *f*
 shel ha - m' - no - ra, shel ha - m' - no - ra. An - ti - o - chus, - An - ti - o - chus. 4.Kam

B. *mf* *f*
 shel ha - m' - no - ra, shel ha - m' - no - ra. An - ti - o - chus, - An - ti - o - chus. 4.Kam

Pno *f* *mf* *mf*

56

S.

S II.

A.

T. *f*
 ish gi - bor, shmo Ye - hu - da, Hit -

B. *f*
 ish gi - bor, shmo Ye - hu - da, Hit -

Pno *f*

65

poco rit. A tempo

mf *mf*

S. 5. Ba l'mik -

S II. 5. Ba l'mik -

A. *mf*

T. 5. Ba l'mik

B. 5. Ba l'mik -

sil art - so ha - cha - mu - da. Mi - hu? Ha - ma - ka - bi! *ff* *mf*

sil art - so ha - cha - mu - da. Mi - hu? Ha - ma - ka - bi! *ff* *mf*

poco rit. A tempo

ff *mf*

Pno

73

S. dash hid - lik m' - no - ra, hid - lik m' - no - ra. V'lay hu - dim hay - ta o - ra, hay - ta o - ra.

S II. dash hid - lik m' - no - ra, hid - lik m' - no - ra. V'lay hu - dim hay - ta o - ra, hay - ta o - ra.

A. - dash hid - lik m' - no - ra, hid - lik m' - no - ra. V'lay hu - dim hay - ta o - ra, hay - ta o - ra.

T. dash hid - lik m' - no - ra, hid - lik m' - no - ra. V'lay hu - dim hay - ta o - ra, hay - ta o - ra

B. dash hid - lik m' - no - ra, hid - lik m' - no - ra. V'lay hu - dim hay - ta o - ra, hay - ta o - ra.

Pno

80

S. *f* Ma - tay? Cha - nuk - kah! *mp* Ma - tay? Ma - tay? Ba Cha - nuk - kah! Ba *cresc. mf*

S II. *f* Ma - tay? Cha - nuk - kah! *mp* Ma - tay? Ma - tay? Ba Cha - nuk - kah! Ba *cresc. mf*

A. *f* Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah. *mp* Ma - tay? Ma - tay? Ba Chan - nuk - kah! Ba *cresc. mf*

T. *f* Ba Cha - nuk - kah! *mp* Ma - tay? Ba Cha - nuk - *cresc.*

B. *f* Ba Cha - nuk - kah! *mp* Ma - tay? Ba Cha - nuk - *cresc.*

Pno *f* *p* *mf*

87

S. *f* Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah!

S II. *f* Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah!

A. *f* Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah! Ba Cha - nuk - kah!

T. *mf* kah! *f* Ba - Cha - nuk - kah!

B. *mf* kah! *f* Ba - Cha - nuk - kah!

Pno *f*

92

S. Ba Cha - nuk - kah!

S II. Ba Cha - nuk - kah!

A. Ba Cha - nuk - kah!

T. Ba Cha - nuk - kah!

B. Ba Cha - nuk - kah!

Pno

Text, Translation and Pronunciation Guide

- | | |
|---|--|
| 1. Hayo, haya, melech rasha.
Charbo chada umlatasha.
Mi hu? Antiochus. | 1. Once there was an evil king.
His sword was sharp and polished.
Who was he? Antiochus. |
| 2. Ba el ir Yerushalayim
Shama shafach dam kamayim.
Mihu? Antiochus. | 2. He came to Jerusalem.
He spilled blood like water.
Who was he? Antiochus. |
| 3. Ba v'saraf et haTora.
Kiba nevrot shel ham'nora.
Mihu? Antiochus. | 3. He came and burned the Torah.
He extinguished the light of the Menorah.
Who was he? Antiochus. |
| 4. Kam ish gibor, shmo Yehuda.
Hitsil artso hachamuda.
Mihu? Hamakkabi! | 4. There was a wise man named Judah.
He saved the beloved land.
Who was he? The Maccabee! (The Hammer!)□ |
| 5. Ba l'mikdash, hidlik m'nora.
V'lay hudim hayta ora.
Matay? baChanukka! | 5. He came and lit the Menorah.
He lit the candles for all the Jews.
When? At Chanukah! |

In this transliteration of the Hebrew, "ay" is pronounced like a long "i" as in the word "high". The apostrophe is sung and is pronounced

The "a" is pronounced "ah". The "i" is pronounced "ee".
The "u" is pronounced "oo".